

Совет Безопасности

Distr.: General
18 November 2010

Резолюция 1948 (2010),

принятая Советом Безопасности на его 6426-м заседании 18 ноября 2010 года

Совет Безопасности,

ссылаясь на все свои предыдущие соответствующие резолюции, касающиеся конфликтов в бывшей Югославии, и соответствующие заявления своего Председателя, включая резолюции 1031 (1995) от 15 декабря 1995 года, 1088 (1996) от 12 декабря 1996 года, 1423 (2002) от 12 июля 2002 года, 1491 (2003) от 11 июля 2003 года, 1551 (2004) от 9 июля 2004 года, 1575 (2004) от 22 ноября 2004 года, 1639 (2005) от 21 ноября 2005 года, 1722 (2006) от 21 ноября 2006 года, 1764 (2007) от 29 июня 2007 года, 1785 (2007) от 21 ноября 2007 года, 1845 (2008) от 20 ноября 2008 года, 1869 (2009) от 25 марта 2009 года и 1895 (2009) от 18 ноября 2009 года,

вновь подтверждая свою приверженность политическому урегулированию конфликтов в бывшей Югославии, сохранению суверенитета и территориальной целостности всех находящихся там государств в их международно признанных границах,

особо заявляя о своей полной поддержке сохраняющейся роли Высокого представителя в Боснии и Герцеговине,

подчеркивая свою приверженность делу поддержки осуществления Общего рамочного соглашения о мире в Боснии и Герцеговине и приложений к нему (в совокупности именуемых Мирным соглашением, S/1995/999, приложение), а также соответствующих решений Совета по выполнению Мирного соглашения (СВМС),

ссылаясь на все касающиеся статуса сил соглашения, о которых идет речь в добавлении B к приложению 1-A к Мирному соглашению, и *напоминая* сторонам об их обязанности продолжать соблюдать их,

ссылаясь далее на положения своей резолюции 1551 (2004), касающиеся применения на временной основе соглашений о статусе сил, содержащихся в добавлении B к приложению 1-A к Мирному соглашению,

10-64355 (R) 181110 181110

выражая свою особую признательность Высокому представителю, Командующему и персоналу многонациональных сил по стабилизации (СЕС), Старшему военному представителю и персоналу штаба НАТО в Сараево, Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), Европейскому союзу (ЕС) и персоналу других международных организаций и учреждений в Боснии и Герцеговине за их вклад в осуществление Мирного соглашения,

приветствуя утверждение властями Боснии и Герцеговины стратегии осуществления приложения 7 к Мирному соглашению, в котором основное внимание уделено стратегии возвращения беженцев, и *особо подчеркивая*, что всеобъемлющее и скоординированное возвращение беженцев и перемещенных лиц во всем этом районе по-прежнему имеет исключительно важное значение для установления прочного мира,

ссылаясь на заявления, сделанные на заседаниях на уровне министров Конференции по выполнению Мирного соглашения,

признавая, что Мирное соглашение еще полностью не осуществлено, и одновременно *воздавая должное* достижениям властей в Боснии и Герцеговине на государственном уровне и на уровне образований и достижениям международного сообщества за 15 лет, прошедших с момента подписания Мирного соглашения,

особо подчеркивая важность продвижения Боснии и Герцеговины по пути к евро-атлантической интеграции на основе Мирного соглашения и одновременно *признавая* важность преобразования Боснии и Герцеговины в эффективно функционирующее, ориентированное на реформы, современное и демократическое европейское государство,

принимая к сведению доклады Высокого представителя, в том числе его последний доклад от 21 октября 2010 года,

будучи преисполнен решимости содействовать мирному урегулированию конфликтов в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций,

ссылаясь на соответствующие принципы, содержащиеся в Конвенции о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, принятой 9 декабря 1994 года, и на заявление своего Председателя от 10 февраля 2000 года (S/PRST/2000/4),

приветствуя и поощряя усилия Организации Объединенных Наций по повышению информированности миротворческого персонала во всех операциях по поддержанию мира по вопросам профилактики ВИЧ/СПИДа и других инфекционных заболеваний и борьбы с ними,

приветствуя принятое министрами иностранных дел стран ЕС 25 января 2010 года решение начать оказывать поддержку в укреплении потенциала и подготовке кадров, не предусматривающую выполнение исполнительных функций, в рамках операции «Алфея»,

приветствуя выводы министров иностранных дел стран ЕС, которые они сделали 25 октября 2010 года и в которых подтверждена решимость ЕС сохранить предусматривающий выполнение исполнительных функций мандат СЕС в целях поддержки усилий Боснии и Герцеговины по обеспечению спокойной и

безопасной обстановки в соответствии с возобновленным мандатом Организации Объединенных Наций, а также продолжать оказывать поддержку в укреплении потенциала и подготовке кадров, не предусматривающую выполнение исполнительных функций, в целях содействия повышению ответственности местных органов власти и укреплению их потенциала,

ссылаясь на направленные Совету Безопасности 19 ноября 2004 года письма, которыми обменялись Европейский союз и НАТО, в которых говорится о том, как эти организации будут сотрудничать в Боснии и Герцеговине, и в которых обе организации признают, что СЕС будут играть главную миротворческую стабилизирующую роль в соответствии с военными аспектами Мирного соглашения (S/2004/916; S/2004/915),

ссылаясь далее на подтверждение Президиумом Боснии и Герцеговины от имени Боснии и Герцеговины, включая составляющие ее образования, условий присутствия СЕС и штаба НАТО (S/2004/917),

приветствуя расширение участия Европейского союза в Боснии и Герцеговине и сохранение присутствия НАТО,

вновь призывая власти в Боснии и Герцеговине полностью выполнить свои обязательства, как это также подтверждается в Декларации руководящего совета СВМС от 30 июня 2010 года, и признавая, в частности, необходимость найти решение вопроса о государственном и оборонном имуществе,

приветствуя возросшее число участников и организованное проведение выборов 3 октября, в рамках которых в целом были соблюдены международные нормы, и *призывая* выбранных теперь политических лидеров конструктивно наладить политический диалог и сформировать новые органы управления, которые безотлагательно приступят к решению важных вопросов политики и первоочередных задач,

приветствуя принятое ЕС 8 ноября 2010 года решение разрешить гражданам Боснии и Герцеговины безвизовый въезд в качестве конкретного шага вперед на пути этой страны в ЕС,

призывая всех политических лидеров Боснии и Герцеговины воздерживаться от сеющих рознь высказываний и добиваться дальнейшего конкретного и осязаемого прогресса в направлении интеграции в ЕС,

определяя, что положение в регионе по-прежнему создает угрозу для международного мира и безопасности,

действуя на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций,

1. *вновь заявляет* о своей поддержке Мирного соглашения, а также Дейтонского/Парижского соглашения об осуществлении положений о Федерации Боснии и Герцеговины от 10 ноября 1995 года (S/1995/1021, приложение) и *призывает* стороны строго выполнять свои обязательства по этим соглашениям;

2. *вновь подчеркивает*, что главная ответственность за дальнейшее успешное осуществление Мирного соглашения лежит на самих властях в Боснии и Герцеговине и что сохранение готовности международного сообщества и основных доноров нести политическое, военное и экономическое бремя усилий в

области осуществления и реконструкции будет зависеть от выполнения всеми властями в Боснии и Герцеговине Мирного соглашения и их активного участия в его осуществлении и в восстановлении гражданского общества, в частности в полном сотрудничестве с Международным трибуналом по бывшей Югославии, в укреплении совместных институтов, что способствует созданию полностью функционирующего самостоятельного государства, способного интегрироваться в европейские структуры, и в содействии возвращению беженцев и перемещенных лиц;

3. *напоминает* сторонам еще раз о том, что в соответствии с Мирным соглашением они обязались в полной мере сотрудничать со всеми образованиями, участвующими в осуществлении этого мирного урегулирования, как это изложено в Мирном соглашении, или с теми, кто иным образом уполномочен Советом Безопасности, в том числе с Международным трибуналом по бывшей Югославии при выполнении им своих обязанностей по беспристрастному отправлению правосудия, и подчеркивает, что всестороннее сотрудничество государств и образований с Международным трибуналом включает, в частности, предоставление в распоряжение Трибунала для суда или ареста всех лиц, в отношении которых им вынесено обвинительное заключение, и направление информации, призванной содействовать Трибуналу в проведении расследований;

4. *особо заявляет* о своей полной поддержке сохраняющейся роли Высокого представителя, которая заключается в том, чтобы следить за выполнением Мирного соглашения, а также давать указания гражданским организациям и учреждениям, помогающим сторонам в выполнении Мирного соглашения, и координировать их деятельность, и вновь подтверждает, что согласно приложению 10 к Мирному соглашению Высокому представителю принадлежит на театре действий окончательное право толкования гражданских аспектов осуществления Мирного соглашения и что в случае спора он может давать свое толкование и выносить рекомендации, а также обязательные решения, которые он считает необходимыми, по вопросам, проработанным Советом по выполнению Мирного соглашения в Бонне 9 и 10 декабря 1997 года;

5. *заявляет* о своей поддержке заявлений, сделанных на заседаниях на уровне министров Конференции по выполнению Мирного соглашения;

6. *подтверждает* свое намерение продолжать внимательно следить за осуществлением Мирного соглашения и за ситуацией в Боснии и Герцеговине, учитывая при этом доклады, представляемые на основании пунктов 18 и 21 ниже, и любые рекомендации, которые могут содержаться в этих докладах, а также свою готовность рассмотреть вопрос о введении мер в том случае, если любая из сторон будет существенно не выполнять свои обязательства по Мирному соглашению;

7. *напоминает* о поддержке властями Боснии и Герцеговины СЕС и дальнейшего присутствия НАТО и о подтверждении ими того, что ЕС и НАТО являются правопреемниками Сил по стабилизации (СПС) для выполнения их миссий в целях Мирного соглашения, его приложений и добавлений и соответствующих резолюций Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и могут принимать такие действия, которые могут потребоваться, включая применение силы, для обеспечения соблюдения приложений 1-А и 2 к Мирному соглашению и соответствующих резолюций Совета Безопасности Организации Объединенных Наций;

8. *воздает должное* тем государствам-членам, которые участвовали в многонациональных силах по стабилизации (СЕС) и сохраняющемся присутствии НАТО, созданных в соответствии с его резолюцией 1575 (2004) и срок которых продлен в соответствии с его резолюциями 1639 (2005), 1722 (2006), 1785 (2007), 1845 (2008) и 1895 (2009), и приветствует их готовность оказать участникам Мирного соглашения содействие посредством дальнейшего развертывания многонациональных сил по стабилизации (СЕС) и сохранения присутствия НАТО;

9. *приветствует* намерение ЕС продолжать военную операцию ЕС в Боснии и Герцеговине с ноября 2010 года;

10. *уполномочивает* государства-члены, действующие через посредство ЕС или в сотрудничестве с ним, создать на дополнительный период в 12 месяцев, начинающийся с даты принятия настоящей резолюции, многонациональные силы по стабилизации (СЕС) в качестве правопреемника СПС под единым командованием и управлением для выполнения своих задач в связи с осуществлением приложения 1-A и приложения 2 к Мирному соглашению в сотрудничестве со штабом НАТО в соответствии с договоренностями, согласованными между НАТО и ЕС, о чем было сообщено Совету Безопасности в их письмах от 19 ноября 2004 года, в которых признается, что СЕС будут играть главную миротворческую стабилизирующую роль в соответствии с военными аспектами Мирного соглашения;

11. *приветствует* решение НАТО продолжать сохранять присутствие в Боснии и Герцеговине в виде штаба НАТО, с тем чтобы продолжать оказывать содействие в осуществлении Мирного соглашения совместно с СЕС, и уполномочивает государства-члены, действующие через посредство НАТО или в сотрудничестве с ней, и далее сохранять штаб НАТО в качестве правопреемника СПС под единым командованием и управлением, который будет выполнять свои задачи в связи с осуществлением приложения 1-A и приложения 2 к Мирному соглашению в сотрудничестве с СЕС в соответствии с договоренностями, согласованными между НАТО и ЕС, о чем было сообщено Совету Безопасности в их письмах от 19 ноября 2004 года, в которых признается, что СЕС будут играть главную миротворческую стабилизирующую роль в соответствии с военными аспектами Мирного соглашения;

12. *вновь подтверждает*, что Мирное соглашение и положения его предыдущих соответствующих резолюций применяются к СЕС и присутствию НАТО и в их отношении так же, как они применялись к СПС и в их отношении, и что поэтому ссылки в Мирном соглашении, в частности в приложении 1-A и добавлениях к нему, и соответствующих резолюциях на Силы по выполнению Соглашения (СВС) и/или СПС, НАТО и Североатлантический совет следует считать как применяющиеся, в зависимости от случая, к присутствию НАТО, СЕС, Европейскому союзу и Комитету по политическим вопросам и вопросам безопасности и Совету Европейского союза, соответственно;

13. *заявляет* о своем намерении рассмотреть, при необходимости, условия дальнейшего продления полномочий с учетом хода выполнения Мирного соглашения и ситуации в Боснии и Герцеговине;

14. *уполномочивает* государства-члены, действующие на основании пунктов 10 и 11 выше, принять все необходимые меры по выполнению и обеспечению соблюдения приложений 1-А и 2 к Мирному соглашению, подчеркивает, что стороны по-прежнему несут равную ответственность за соблюдение этого приложения и в равной степени подпадают под такие меры по обеспечению соблюдения со стороны как СЕС, так и присутствия НАТО, которые могут потребоваться для обеспечения осуществления этих приложений и защиты СЕС и присутствия НАТО;

15. *уполномочивает* государства-члены принимать по просьбе либо СЕС, либо штаба НАТО все необходимые меры в защиту СЕС или присутствия НАТО, соответственно, и оказывать обеим организациям содействие в осуществлении их миссий и *признает* право как СЕС, так и присутствия НАТО принимать все необходимые меры с целью защитить себя от нападения или угрозы нападения;

16. *уполномочивает* государства-члены, действующие на основании пунктов 10 и 11 выше, в соответствии с приложением 1-А к Мирному соглашению, принимать все необходимые меры по обеспечению соблюдения правил и процедур, регулирующих командование и управление воздушным пространством над Боснией и Герцеговиной в отношении всех гражданских и военных воздушных перевозок;

17. *требует*, чтобы стороны соблюдали безопасность и свободу передвижения СЕС и присутствия НАТО и другого международного персонала;

18. *просит* государства-члены, действующие через ЕС или в сотрудничестве с ним, и государства-члены, действующие через НАТО или в сотрудничестве с ней, представлять Совету — по соответствующим каналам — доклады о деятельности СЕС и присутствия штаба НАТО, соответственно, по крайней мере один раз в три месяца;

19. *предлагает* всем государствам, в частности государствам региона, по-прежнему *обеспечивать* государствам-членам, действующим на основании пунктов 10 и 11 выше, соответствующую поддержку и средства, включая средства транзита;

20. *вновь с удовлетворением отмечает* развертывание ЕС его Полицейской миссии (ПМЕС) в Боснии и Герцеговине с 1 января 2003 года;

21. *просит также* Генерального секретаря продолжать представлять Совету предусмотренные приложением 10 к Мирному соглашению и выводами Конференции по выполнению Мирного соглашения, состоявшейся в Лондоне 4 и 5 декабря 1996 года (S/1996/1012), и последующих конференций по выполнению Мирного соглашения доклады Высокого представителя об осуществлении Мирного соглашения и, в частности, о выполнении сторонами их обязательств по этому Соглашению;

22. *постановляет* продолжать заниматься этим вопросом.